

Bienvenue !
Welcome!

FORUM
INTERNATIONAL
D'ARCHITECTURE
VERNACULAIRE
VERNACULAR
ARCHITECTURE
FORUM

GASPÉ PERCÉ
JUNE 11 • 15 JUIN 2013
Québec, Canada

Patrimoine Gaspésie :

Coordonnatrice locale /
Local Coordinator :
Pascale Deschamps

Coordonnatrice adjointe /
Associate Coordinator :
Catherine Mc Innis

Président / President
Jean-Marie Fallu

Vice-présidente / Vice President :
Lisa-Marie Gagnon

Trésorière / Treasurer :
Micheline Roy :

Secrétaire / Secretary :
Sylvie Fortier

Administrateur / Administrator :
François Labonté

Administratrice / Administrator :
Ginette Roy

Chaire de recherche du Canada en patrimoine religieux bâti : Canada Research Chair in Built Religious Heritage:

Chargée de projet / Overall Coordinator :
Tania Martin

Professionnelle de recherche /
Research Professional :
Amélie Soulard

Ainsi que toutes les personnes
nommées dans les cahiers
et les remerciements.

In addition, all of the people
named in the individual booklets
and a acknowledgements.

Vernacular Architecture Forum, notamment / especially :

Susan A Kern, Présidente/President
Marcia Miller, Vice-Présidente/Vice President
James Buckley, Vice-Président/Vice President
Don Linebaugh, Trésorier/Treasure
Anna Andrzejewski
David Bergstone
Marvin Brown
Jennifer Cousineau
Gail Dubrow
Jennifer Elliot
Susan Garfinkel
Kate Matison
Paula Mohr

Ainsi que les directeurs actuels et passés.
As well as current and past board members.

Graphisme / Graphic design :
Ghislaine Roy

Impression / Printing :
Imprimerie du Havre

Nous sommes heureux de vous accueillir dans notre belle région gaspésienne!

Nous sommes heureux de vous accueillir dans notre belle région gaspésienne. Nous aurons la chance de vivre ensemble le Forum international d'architecture vernaculaire Gaspé-Percé 2013 (FIAV), la 34^e rencontre annuelle de l'organisme américain Vernacular Architecture Forum (VAF).

Dans ces chassés-croisés de la religion et de l'économie, nous aurons l'occasion de découvrir la richesse du patrimoine bâti de la pointe de la Gaspésie, ainsi que la richesse culturelle des divers groupes ethniques qui l'ont développée. Nous souhaitons que le FIAV soit l'occasion de découvertes et d'échanges, et de nouveaux chassés-croisés, ceux entre les divers groupes, milieux et cultures qui y participent, ayant en commun cette même passion pour le patrimoine.

We are delighted to welcome you to our beautiful Gaspésie!

We are delighted to welcome you to our beautiful Gaspésie. We will share a unique experience: the 34th Vernacular Architecture Forum (VAF), Gaspé-Percé 2013.

At the cross roads of religion and economy, we will discover the rich architectural heritage of the Gaspé Peninsula, as well as the cultural richness of the diverse ethnic groups that developed it. We hope that the VAF will provide all of us the opportunity to exchange and share at the intersections of the diversity of people attending, each bringing their particular baggage to our common passion: built heritage and cultural landscapes.



Le Vernacular Architecture Forum (VAF) tient sa 34^e rencontre annuelle à Gaspé, Québec, Canada, du 11 au 15 juin 2013. C'est la deuxième réunion du VAF qui a lieu au Canada, après Ottawa, en 1995, et notre quatrième à l'extérieur des États-Unis. Nous avons aussi tenu des réunions à Saint-Pierre et Miquelon, France, en 2003 et à Falmouth, Jamaïque, en 2011.

L'évènement de cette année nous rappelle que le VAF est capable de prendre des voies que d'autres associations professionnelles n'osent pas emprunter. Nos réunions sont proposées par des membres dont les recherches sur le terrain se bonifient avec le temps de sorte que tous puissent en profiter. Nous nous rendons dans des endroits inouïs parce que ces lieux, ces bâtiments peuvent nous aider à comprendre comment les gens y vivent, y travaillent, y pratiquent leur religion, et comment ils commémorent le passé et imaginent le futur. Généralement parlant, nos réunions nous apportent une perspective élargie, mettant en relief les multiples ressemblances et différences entre les personnes et les collectivités à travers le temps et les adaptations variées aux espaces que nous habitons. Les façons dont les peuples se sont construits le long du littoral, sur les flancs de montagnes, dans les forêts verdoyantes de la péninsule gaspésienne promettent de stimuler notre vision, d'aiguiller nos analyses et de révéler une nouvelle appréciation des paysages pittoresques.

Le VAF partage cette réunion avec ses homologues canadiens : Patrimoine Gaspésie et la Chaire de recherche du Canada en patrimoine religieux bâti de l'Université Laval. Leurs réseaux et expertises sont gage du succès de ce forum.

Notre forum à Gaspé innove en mettant sur pied la première journée d'étude où les propriétaires et gestionnaires des lieux ainsi que divers experts auront l'occasion de se pencher sur les enjeux et problématiques du patrimoine. Alors que la majorité d'entre nous visite la région de Gaspé et Percé et ses bâtiments pour la première fois, nous espérons que nous pourrons aider à soulever les questions pertinentes et partager les cas d'études de nos propres expériences et recherches qui pourront éclairer les prises de décisions qu'auront à prendre les collectivités locales.

Patrimoine Gaspésie, Tania Martin et leurs collègues ont planifié ce qui promet d'être un forum mémorable en explorant les chassés-croisés de la religion et de l'économie dans les paysages culturels gaspésiens.



Susan Kern
Présidente / President, VAF

The Vernacular Architecture Forum (VAF) holds its thirty-fourth annual meeting in Gaspé, Québec, Canada, June 11-15, 2013. It is the VAF's second Canadian meeting, after Ottawa in 1995, and our fourth outside the United States; we met in St-Pierre et Miquelon, France, in 2003, and in Falmouth, Jamaica, in 2011.

This year's VAF conference reminds us that VAF can do things that other professional organizations cannot. Our meetings are generated by members whose fieldwork comes to fruition to benefit us all. We travel to unlikely conference destinations because of buildings that can tell us about how people there live, work, worship, memorialize the past, and envision the future. Collectively, our meetings provide us with a broad view of the many ways that people are alike and the multitude of ways we differ across time and in varied responses to the places we live. How people built along the sea, on the mountains, and among the lush forests of the Gaspé Peninsula promises to provoke our analytical interests as well as our appreciation of picturesque landscapes.

The VAF shares this meeting with our Canadian counterparts at Patrimoine Gaspésie, and the Canada Research Chair in Built Religious Heritage. Their connections and expertise make our meeting possible.

Our Gaspé meeting also introduces the first VAF Forum Workshop, where local property owners and professionals will have a chance for focused discussion on preservation issues. While most of us will be seeing the Gaspé and Percé regions and its buildings for the first time, we hope that we can help ask questions and offer case studies from our own experience and scholarship that will bear on the particular needs of local communities.

Patrimoine Gaspésie, Tania Martin and their colleagues have set up what promises to be an unforgettable meeting, exploring The Ebb and Flow of Religion and Economy in the Gaspé Peninsula.





Jean-Marie Fallu,
Président, Patrimoine Gaspésie
President of Patrimoine Gaspésie

À la fine pointe du patrimoine vernaculaire gaspésien!

L'architecture vernaculaire gaspésienne est empreinte de la diversité de son peuplement. Différentes ethnies ont dû lutter pour leur survie dans des circonstances souvent adverses. Leurs bâtiments reflètent à la fois leur humble condition économique, leur capacité d'adaptation et la richesse de leur culture et de leur croyance.

Il n'est pas rare d'observer à proximité d'un établissement de pêche des églises ou chapelles catholique, anglicane et méthodiste. Dans ces localités isolées, l'allégeance religieuse aura longtemps préséance sur l'appartenance ethnoculturelle à ces communautés. Malgré leurs différences culturelles, linguistiques et religieuses, ces gens apprendront avec le temps à se côtoyer et à domestiquer leur milieu de vie.

Au début du siècle dernier, le commerce de la morue salée-séchée décline et une nouvelle industrie émerge. Nourri par la beauté des paysages, le tourisme jouera et joue encore un rôle de premier plan dans l'économie et la vie régionales.

Le passé des communautés qui ont peuplé la Gaspésie repose sur des liens étroitement tissés entre l'économie et la religion. L'implantation humaine sur le territoire a été très largement favorisée par l'exploitation des ressources halieutiques, principalement à compter de la fin du 18^e siècle.

Pendant bien des générations et encore aujourd'hui, l'économie des pêches rythme la vie des habitants de la côte de Gaspé et du secteur de Percé. Des années 1770 jusqu'au début du 20^e siècle, les entrepreneurs de pêche exportant la morue salée-séchée sont des Jersiais et,

dans une moindre mesure, des Guernesiais, tous de confessions anglicane ou méthodiste. Leurs employés-pêcheurs sont majoritairement des Canadiens-français et des Irlandais catholiques. Avant et après la Révolution américaine (1776-1783), des familles anglo-américaines s'établissent dans la baie de Gaspé. La baie et la pointe de Gaspé ainsi que la région de Percé deviennent alors le microcosme d'une Gaspésie multiethnique, une réalité unique dans le paysage rural québécois.

Le Forum international d'architecture vernaculaire vous invite à comprendre ces liens entre l'économie et la religion à travers une lecture du paysage habité et du bâti vernaculaire propres aux secteurs du grand Gaspé et du grand Percé.

La tenue de ce forum est issue du partenariat de Patrimoine Gaspésie, de la Chaire de recherche du Canada en patrimoine religieux bâti de l'Université Laval et, bien sûr, du Vernacular Architecture Forum. On doit la concrétisation de ce projet au travail pionnier de Tania Martin de la Chaire et de Micheline Roy de Patrimoine Gaspésie.

Nul doute que ce Forum saura jeter un nouveau regard sur l'architecture vernaculaire de la Gaspésie grâce aux recherches actualisées, aux débats animés, aux questionnements soulevés et qu'il mènera à des initiatives de sauvegarde et de mise en valeur de notre patrimoine bâti.

À tous les participants, nous vous souhaitons de passer un très agréable séjour patrimonial dans la fine* pointe gaspésienne.

* Gaspé – et par extension Gaspésie – dérive du nom mi'gmaq Gespeg signifiant « fin des terres »..

Vernacular architecture at its best at the tip of the Gaspé!

Gaspé Peninsula vernacular architecture embodies the diversity of its pioneers. Various ethnic groups had to fight for their survival in often adverse circumstances. Their buildings reflect not only their humble economic condition and their ability to adapt but also the wealth of their culture and beliefs.

It was not uncommon to see Roman Catholic, Anglican or Methodist chapels and churches near a fishing establishment. In these isolated communities, religious allegiance long held precedence over ethno-cultural identity. Despite their cultural, linguistic and religious differences, the inhabitants would learn over time to live side by side and tame their living environments.

In the early years of the last century, the salt cod trade declined and a new industry emerged. Nourished by the beauty of the scenery, tourism would play a leading role in the regional economy and the lives of the people who lived here, as it still does.

The past of the communities that inhabited the Gaspé was a closely woven fabric blending economy and religion. Human settlement in the area was to a very great extent spurred by the exploitation of aquatic resources, primarily from the late 18th century on.

For many generations and even today to some extent, the fisheries governed the pace of the lives of people living along the Gaspé coast at land's end and in the Percé area. From the 1770s to the early 20th century, the cod traders who exported salt cured cod were of Jersey Island origin and to a lesser degree from Guernsey, all either Anglicans

or Methodists. Their employee/fish harvesters were mostly Roman Catholic French Canadians and Irish. Before and after the American Revolution (1776-1783), Anglo-American families settled around Gaspé Bay. The bay and the tip of the Gaspé as well as the Percé area then became a microcosm reflecting the multiethnic nature of the Gaspé Peninsula, a situation that existed nowhere else in rural Québec.

The Vernacular Architecture Forum invites you to understand these connections between the economy and religion by reading the inhabited landscape and the vernacular architecture unique to the Greater Gaspé and Greater Percé areas.

This edition of the Forum is the outcome of a partnership between Patrimoine Gaspésie, Université Laval's Canada Research Chair in Built Religious Heritage and of course, the Vernacular Architecture Forum. The project took shape with the pioneering work done by Chairholder Dr. Tania Martin and Micheline Roy of Patrimoine Gaspésie.

There is no doubt that this Forum will cast a new light on the vernacular architecture of the Gaspé Peninsula spurred by current research, guided debate and the issues examined, and that it will inarguably lead to new initiatives to safeguard and promote our built heritage.

We wish each and every Forum participant a truly enjoyable heritage stay at the very tip of the Gaspé* Peninsula.

* Gaspé – and by extension the Gaspé Peninsula – is derived from the Mi'gmaq word meaning "land's end".



Tania Martin, professeure titulaire à l'École d'architecture et titulaire de la Chaire de recherche du Canada en patrimoine religieux bâti de l'Université Laval.

Dr. Tania Martin, Full Professor at the School of Architecture and Canada Research Chair in Built Religious Heritage, Université Laval.

Les chassés-croisés de la religion et de l'économie dans les paysages culturels gaspésiens

Notre aventure en Gaspésie s'amorce à l'automne 2006 quand, Tania Martin, professeure à l'École d'architecture et titulaire de la Chaire de recherche en patrimoine religieux bâti de l'Université Laval, s'y rend pour préparer la première édition du cours *Patrimoine bâti et paysages culturels in situ*. Elle peut alors compter sur l'appui de la Chaire multifacultaire de recherche et d'intervention sur la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine et de son titulaire, Laval Doucet, de la même université. Elle découvre un pays de panoramas majestueux où habitent des gens qui ont su composer avec une mère Nature capricieuse et construire un milieu de vie à la hauteur de leurs aspirations en dépit des maigres ressources qu'ils avaient parfois à leur disposition.

Année après année, de localité à localité, les citoyens et l'équipe de la Chaire créent ensemble un laboratoire de recherche mobile ayant comme but de documenter le cadre bâti et de réfléchir à sa conservation et à sa mise en valeur de façon à répondre aux besoins de la communauté et à mettre en lumière les enjeux propres à chaque situation.

La tenue du Forum international d'architecture vernaculaire (FIAV) à Gaspé-Percé du 11-15 juin 2013 repose sur six ans de cours d'été et de projets particuliers auxquels ont participé généreusement plusieurs personnes et organismes tant par leur temps et services que par leur soutien financier. Ils sont nommés dans les pages de remerciements.

Si le FIAV nous permet aujourd'hui de faire le point et de partager les fruits de nos labeurs communs, c'est aussi l'occasion de nous arrêter et, ensemble, à la manière de l'observateur sur un belvédère, revoir le chemin parcouru avant de continuer ce voyage des plus enrichissants.

Ce guide bilingue et largement illustré se veut un outil d'interprétation des sites inscrits dans les circuits de visites proposés dans le cadre du FIAV. Il dirige le regard vers la perspective circonscrite par le thème général du Forum, celui de l'apport de la religion et de l'économie dans le façonnement des paysages culturels.

Le contenu de ce guide est divisé en sept cahiers. Ils correspondent au découpage en sept grands secteurs du territoire que nous traverserons: Douglstown, Pointe-St-Pierre- Malbaie-Bougainville-Barachois, et Val-d'Espoir sur le circuit sud et, du côté nord, la péninsule de Forillon incluant Cap-des-Rosiers, Rivière-au-Renard, L'Anse-au-Griffon ainsi que Pointe-Navarre-Saint-Majorique. Chaque cahier est composé d'une présentation générale du sous-secteur, suivi par la présentation de sites et bâtiments spécifiques sous l'angle des dimensions religieuses et économiques.

Les sites retenus pour le circuit sud nous amènent à comprendre l'histoire de la formation et de la transformation des noyaux paroissiaux catholiques et anglicans ainsi que leurs composantes. Nous explorons comment, pour les divers groupes ethniques, l'accès inégal aux ressources naturelles et aux capitaux se reflète dans les établissements commerciaux et domestiques. Nous visitons les équipements scolaires là où se sont forgées la croyance et la culture religieuse. Finalement, nous nous questionnons sur les convergences possibles entre, d'une part, le déclin des pêcheries, de l'agriculture et de la foresterie, la diminution de la pratique religieuse, et, d'autre part, la croissance du tourisme de masse et l'accès aux moyens de transport et communications toujours plus rapides et efficaces.

Les sites retenus pour le circuit nord nous éclairent notamment sur la vie domestique et les pratiques de dévotion au quotidien. Nous parcourons aussi les lieux de pèlerinage et les espaces religieux inscrits dans le paysage. Nous nous penchons sur l'interprétation des formes du bâti mi'gmaq et sur la vision du monde qui les sous-tendent ainsi que sur l'appropriation par le Conseil de bande d'une école et sa conversion en un centre administratif et de ressources pour la communauté. Nous passons en revue les magasins et sites industriels dont les premières coopératives de pêcheurs et d'alimentation, organisées par le clergé et les paroissiens. Enfin, nous examinons comment la création d'un parc national a entraîné l'expropriation de 225 familles, a eu un grave impact sur de grands pans de villages, des fermes et lots à bois et, par conséquent, des effets destructeurs sur les solidarités socioreligieuses.

Le présent guide est le fruit d'une collaboration soutenue en ce qui a trait au processus de recherche, d'analyse et de rédaction. Si Tania Martin, Amélie Soulard et Raphaël Gani en sont les principaux auteurs, ils ont été secondés par Nancy van Dolsen, John Wood, Cécilia Fuentes-d'Alençon, Annie Pelletier, Janet Sheridan, Silvia Spampinato, Marie-Pier Larivée et Julien Deneault, notamment dans la fouille d'archives, les relevés architecturaux et photographiques et la préparation des dessins. Notre travail se fonde aussi sur les travaux de la succession des cours *in situ*, (2007-2011) ainsi que les relevés entrepris lors de projets particuliers avec les communautés.

En terminant, un grand merci à Patrimoine Gaspésie qui, de concert avec la Chaire de recherche du Canada en patrimoine religieux bâti, a pris en charge et coordonné l'organisation du Forum.

Nous vous souhaitons une bonne lecture et de belles découvertes.

The interconnections between religion and the economy in the cultural landscape of the Gaspé

Our adventure on the Gaspé Peninsula began in the fall of 2006 when Dr. Tania Martin, professor at the School of Architecture and Canada Research Chair in Built Religious Heritage, visited the area to prepare the first edition of the field school, *Built Heritage and Cultural Landscapes*. She discovered a land of majestic scenery, inhabited by people who have managed to find a way to live with capricious Mother Nature and build a community equal to their aspirations despite the meager resources they sometimes had at their disposal.

Year after year, from one place to the next, residents and the Chair team worked together to create a mobile research lab, the goal being to document the built environment and reflect on how it could be preserved and developed in a manner that addresses the needs of the community, and on how to cast light on the issues unique to each situation.

The Vernacular Architecture Forum (VAF), to be held in Gaspé and Percé from June 11 to 15, 2013, builds on the work of six years of summer field schools and special projects in which a number of people and organisations have generously participated by donating their time and services and by providing financial support. Their names appear on the acknowledgement pages.

While the VAF today gives us the chance to take stock and share the fruit of our collective labour, it is also an opportunity to get together, a scenic roadside stop of sorts where we can admire the road taken so far before moving ahead on our ever-so-enriching journey.

This bilingual and highly-illustrated guide is intended to be a tool that can be used to interpret the sites included in the tours proposed for the VAF. It guides the viewer towards the perspective encompassed by the Forum's general theme – how religion and the economy have been woven into the fabric of Gaspé's cultural landscapes.

The content of this guide is divided into seven booklets. They correspond to the seven major sectors through which we will be travelling: Douglstown, Pointe-St-Pierre- Malbaie-Bougainville-Barachois and Val-d'Espoir on the southern tour and Forillon Peninsula, Rivière-au-Renard, L'Anse-au-Griffon and Pointe-Navarre-St. Majorique. Each booklet contains a general overview of the sector followed by a presentation of the specific sites and buildings located there, seen from religious and economic perspectives.

The sites selected for the south tour inform us about how the Roman Catholic and Anglican parish cores and their components were formed and have evolved; about the inequality in access to natural resources and capital experienced by the various ethnic groups, as is evidenced in the business and domestic complexes they left behind; and about the school facilities where religious beliefs and culture were handed on. Finally, they cast light on any coincidences that might exist between the decline of the fishery, agriculture and forestry and the weakening of religious practice on the one hand and the growth of mass tourism and access to ever-more rapid and effective means of transportation and communication on the other hand.

The sites retained for the north tour tell us about domestic life and everyday religious practices. We will visit pilgrimage sites and outdoor religious shrines. We will take a closer look at the shapes of the Mi'gmaq built heritage and its underlying world view as well as how the Band Council took over a disused school and converted it into an administrative and resource centre serving the community. We will see in passing stores and industrial sites, including the first fishers' and grocery cooperatives organised by clergy and parishioners. Finally, we will examine how the creation of a national park led to the expropriation of the homes occupied by 225 families, with harmful consequences for broad sections of villages, farms and woodlots, which in turn exerted a destructive impact on social and religious solidarity.

This guide is the outcome of a collaborative effort to conduct the research and analysis and to produce the accompanying texts. While Tania Martin, Amélie Soulard and Raphaël Gani are its principal authors, they were seconded in their task by Nancy van Dolsen, John Wood, Cécilia Fuentes-d'Alençon, Annie Pelletier, Janet Sheridan, Silvia Spampinato, Marie-Pier Larivée and Julien Deneault, particularly with respect to archival research, architectural and photographic surveys and preparation of the illustrations. Our work also builds on successive field schools (2007 to 2011) and field recording in the context of particular community-based projects.

Finally, thanks to Patrimoine Gaspésie, who in concert with the Canada Research Chair in Built Religious Heritage, managed and coordinated the organisation of the VAF.

We hope you enjoy reading this document and the discoveries you make as you take part in the south and the north tours.



 Forget

 Thibault

NOUS SOMMES NOMBREUX À CROIRE QUE
PRÉSERVER NOTRE PATRIMOINE NATUREL EST
CRÉATEUR DE RICHESSE POUR LES GÉNÉRATIONS
ACTUELLES ET FUTURES.

desjardins.com

 Desjardins

Coopérer pour créer l'avenir

Caisse populaire de la Baie-de-Gaspé
Caisse populaire des Hauts-Phares
Caisse populaire du Littoral gaspésien



Participant workbook Cahier du participant

Les guides d'accompagnement s'apparentent à une paire de lunettes. Ils dirigent votre regard vers les éléments qui contribuent à la compréhension des thèmes retenus pour le Forum international d'architecture vernaculaire : *Les chassés-croisés entre la religion et l'économie dans les paysages culturels gaspésiens*. Évidemment nous n'avons pas pu couvrir chaque angle ou enjeu. Notre vision souffre très probablement de myopie. Chacun d'entre vous, cependant, apportera ses propres perspectives, ses préoccupations et son questionnement à propos des paysages que sont à l'étude : vous êtes bien placés pour nous fournir les verres correcteurs qui nous permettront de partager votre vision.

Nous avons alors conçu ce cahier du participant comme un outil avec lequel chacun de vous pourra préparer ses interventions lors de la journée d'étude. C'est aussi un moyen pour nous de recueillir vos observations afin que nous puissions continuer d'approfondir nos connaissances par rapport à chacun des sites. Nous vous saurions gré de bien vouloir nous remettre à la fin de la journée d'étude votre cahier. Il suffit de détacher le cahier du livret d'introduction et de le déposer à l'endroit qui vous sera indiqué.

Les pages suivantes sont rangées selon l'ordre des sites visités lors des circuits sud et nord. Même si nous avons inclus des vignettes à titre d'aide-mémoire, vos commentaires et questions peuvent porter sur tout bâtiment ou paysage en lien avec l'arrêt. Nous vous remercions à l'avance d'avoir participé si généreusement à cet exercice.

L'équipe du Forum international d'architecture vernaculaire
Gaspé-Percé 2013

The field guides are akin to a pair of glasses. They direct the gaze towards elements that contribute to the 2013 VAF theme: *The Ebb and Flow of Religion and Economy in the Gaspé Peninsula*. We could not, of course, cover every angle or issue. Our vision may well suffer from myopia as a result. Each of you, however, bring your own perspectives, expertise, and questions to the landscapes under study; you are well placed to lend us corrective lenses so that we may see some of the things you do.

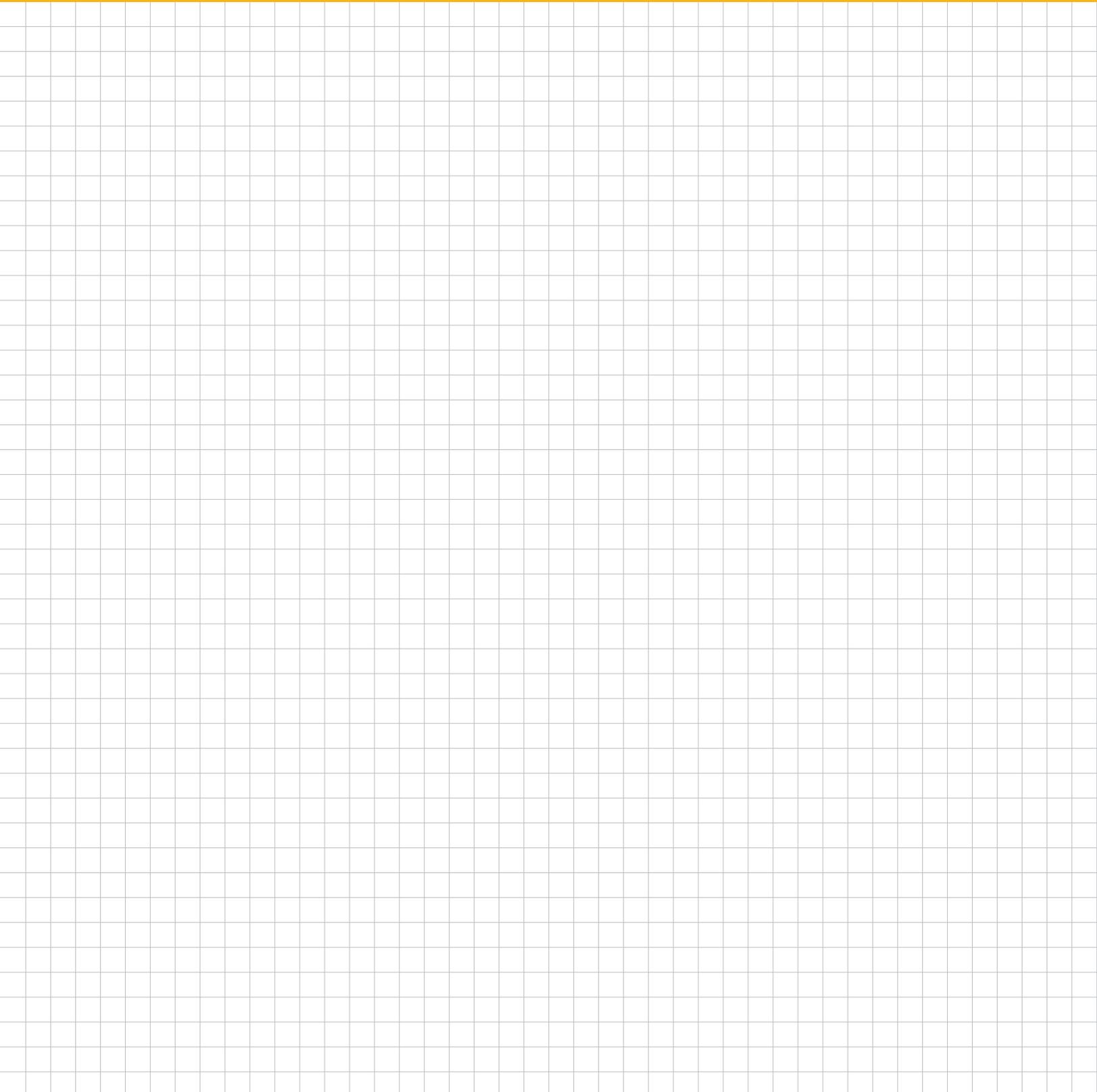
We see this participant's workbook, therefore, as a tool each of you can use to prepare your contributions to the Forum Workshop. It is also a way for us to compile your observations so that we can collectively continue to expand our knowledge about each of the sites. We ask you then to kindly pull this workbook out of the introductory booklet and return it to us at the end of the Forum Workshop.

The following pages are organised according to the order of the sites visited as part of the South and North Tours. While we have included thumbnail photographs, they are meant as visual reminders. Your notes can address any of the buildings and landscapes related to the stop. Thank you in advance for fully engaging in this exercise.

The team of Forum international d'architecture vernaculaire
Gaspé-Percé 2013



Douglastown

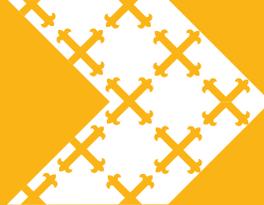




Pointe-Saint-Pierre



St. Peter's Malbay



Maison LePage



Val-d'Espoir



Percé

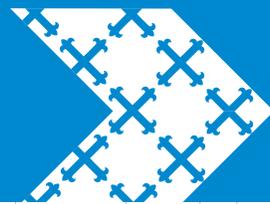


A large grid area for drawing or writing, consisting of a white background with a light gray grid pattern.

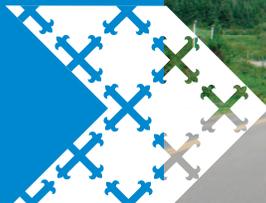
Rivière-au-Renard



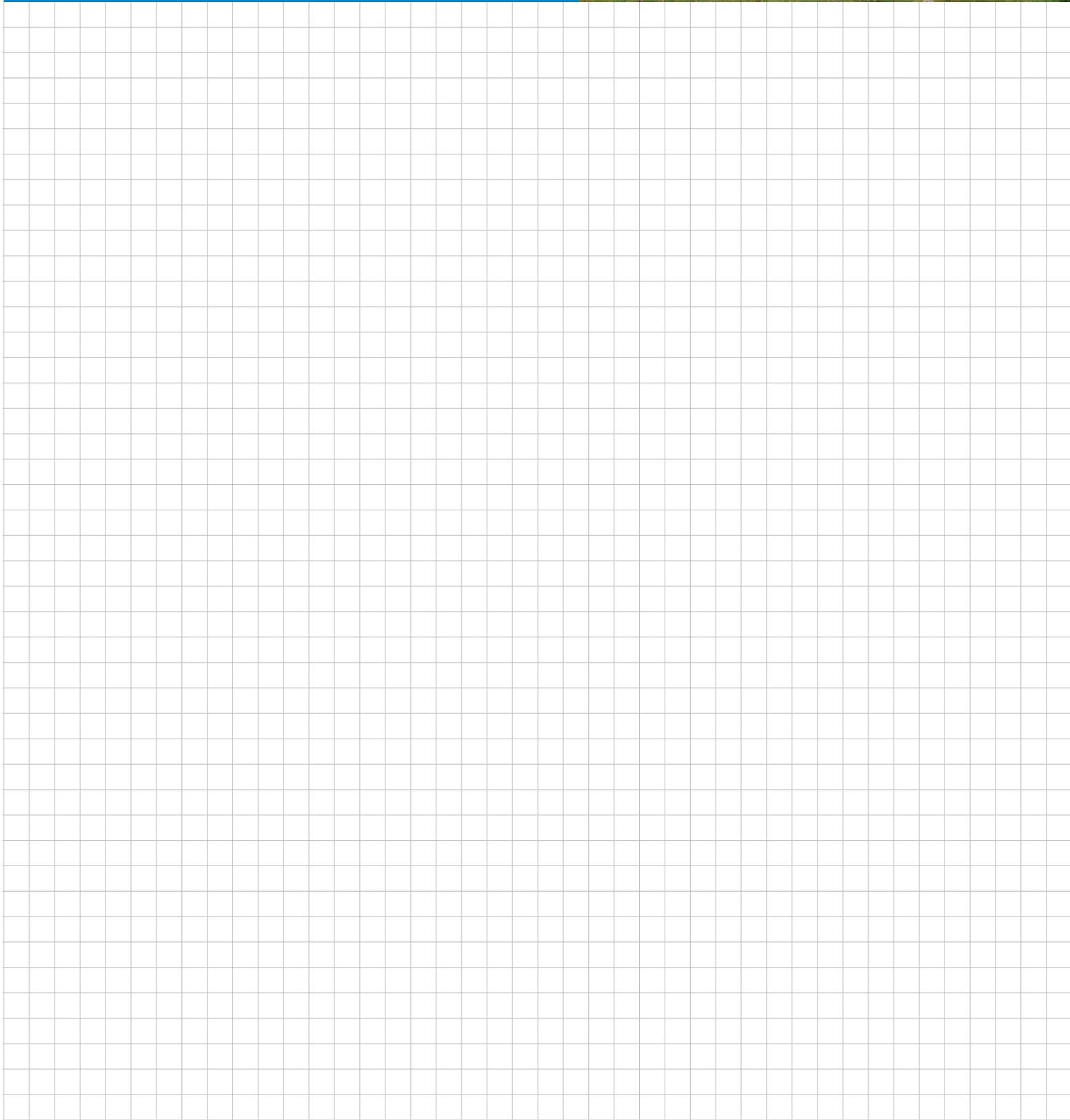
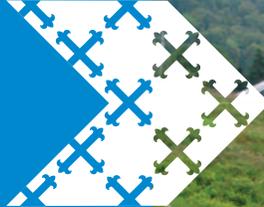
Anse-au-Griffon



Cap-des-Rosiers



Grande-Grave



Saint-Majorique





Dégrafer les pages 1 à 16 du cahier du participant.
Please pull out pages 1 - 16 of the participant workbook.

Remerciements

Acknowledgements

Ce guide d'accompagnement, composé de 8 cahiers, cumule des années de recherches, d'observations, de partages et d'enseignements. Il n'aurait pu se réaliser sans l'apport de la Chaire de recherche du Canada en patrimoine religieux bâti à l'Université Laval, Patrimoine Gaspésie et le Vernacular Architecture Forum de même que chacun des personnes et organismes suivants. Nous les remercions chaleureusement.

This field guide, composed of 8 booklets, is the outcome of many years of research, observation, exchange and teaching. The contribution the Canada Research Chair in Built Religious Heritage at Université Laval, Patrimoine Gaspésie, the Vernacular Architecture Forum as well as each of the following individuals and organisations to all of these activities was crucial to this publication. We thank them wholeheartedly.

Cours *in situ* / Field courses:

Instructeurs / Instructors:

Tania Martin 2007-11; Nancy van Dolsen 2007-11;
John Wood 2007-9, 2011; Jean-Benoît Saint-Laurent 2008-11;

Experts invités / Invited experts :

Bertrand Anel 2011; Diane Attendu 2009-11;
Jules Bélanger 2007-11; Michael Chiarappa 2008;
Laval Doucet 2009; Andrew Johnston 2007;
Lucie Lagueux 2008; Louis Saint-Pierre 2007-9;
Jessica Sewell 2007; Camille Trillaud-Dopia 2011;
Romain van Hooren 2007.

Cours *in situ* 2007- 2008 field courses : Barachois-Malbaie

Étudiants / Students 2007 :

Tina Lévesque Cahill, Corey Carrier,
Christian Dubé, Cédric Leboeuf Faure,
Christian Gagnon, Jimmy-Lee Jones.

2008 : Christine D'Amours, Sylvie Brassard,
Allen DeJean, Michael Doyle, Magali Gilbert,
Martin Lévesque, Rozhen Mohammed-Amin,
Janet Sheridan, Sylvia Spampinato,
Andréanne Turgeon.

Collaborateurs/ Contributors :

Noëlline Boudreau, Simonne Blais, Patricia Cotton,
Flora Girard, Anita Heggison, Theresa Joseph,
Jean Kimmins, Ernestine Lemieux, Isaac Lemieux,
Lydwin Ste-Croix, Lonzo Tapp, résidents de
Barachois; Denver Leggo, Elizabeth Ballans,
Angelina Leggo, Vane LePage, Sandra Miller Leggo,

Wendy LeMarquand, Evelyn Robar, Ena Syvret,
Ira Syvret, résidents de Malbaie; Aurélien Bisson,
Commission régionale sur les ressources natu-
relles et le territoire; Suzanne Provost,
Clément Deschênes et Brigitte Michaud,
Ministère de la Culture et des Communications;
Pierre Langlois, Centre intégré de développement
touristique de la Gaspésie; Annie Chénier, Conseil
de la Culture de la Gaspésie; Camille Girard-Ruel,
Fondation Héritage Canada; Félix Caron,
MRC Rocher Percé; Ghislain Pitre, Ville de Percé;
Françoise Perreault, Mary-Lou Nadeau, Fondation
communautaire Gaspésie-Les Îles; Thérèse Bard,
Aurélia Cyr, Congrégation Notre-Dame du Saint-
Rosaire; Stéphane Marchand, Parcs Canada.

Cours *in situ* 2009 - 2010 field courses : Douglstown

Étudiants / Students 2009 :

Soraya Bassil, Aurélien Gallant, Margaret Johnson,
Catherine Kerr, Marianne Lapalme Jodoin,
Josée Laplace, Annie Pelletier, Julie St-Onge,
Nicole Sammut, Deeter Schurig. 2010 :
Samir Adjoud, Marianne Blanchette, Tad Franklin,
Cecilia Fuentes d'Alençon, Sophie Gosselin,
Avery Guthrie, Michelle Hollett, Meghann Jack,
Mackenzie Kroeger, Sandy Lalancette, Antoine
Pastré, Amélie Soulard, Zoé Tolszczuk-Leclerc.

Collaborateurs/ Contributors:

Luc Chaput, Briana Kennedy, Willa Mitchell et
Gerald Kennedy, Centre communautaire Douglas;
Theresa Baird, Lorraine Blais, Cecil Briand,

Gary Briand, Hartley Briand, Julia Briand,
Loris Briand, Mary J. Briand, Jean-Marie Fallu,
Earl Foley, Frances Foley, Sybil Gaul, Dennis
Hackett, Tracy Leotta, Cheryl Henry Leggo,
Lorilda Matte, Paul Matte, René Matte, Brad
MacDonald, Brian MacDonald, Norma MacDonald,
William McAuley, Kenneth Moore, Shirley Moore,
Adel Packwood, Perry Rehel, Bernard Rooney,
Fabiola Rooney, Lesley Rooney, résidents de
Douglstown; Annie Chénier, Conseil de la
Culture; Catherine Lamoureux, Ville de Gaspé;
Julie Pineault, CLD de Gaspé; Aurélia Cyr,
Thérèse Bard, Agnes Gallant et Margaret Dunn,
Congrégation Notre-Dame du Saint-Rosaire.

Cours *in situ* 2011 field courses : Val-d'Espoir

Étudiants / Students :

Étudiants / Students : Vincent Beaudoin, Josée-Ann Bettey, Bruno-Clément Boudrault, Geneviève Bouthilier-Martel, Joëlle Brault, Mathieu Déborde, Jonathan Dubé Marcoux, Dominique Dupont, Tito Dupret, Marielle Gaertner, Raphaël Gani, Antoine Guy, Jane Reid, Félix Sirois-Vaillancourt, Florence Vignault.

Collaborateurs/ Contributors:

Aline Hébert et l'équipe des Biojardins; Isabelle Boisvert, Gaétanne Mauger, Djbo Malam Lafa, Laboratoire Produire la santé ensemble; Hélène Poulin-Roussy, Musée d'histoire de Val-d'Espoir; Robert Beaudry, Colette Couture, Gilbert Lancup, Camille Nadeau, Raymonde Nadeau, Jean-Marc Roy, Loyola Dallaire,

Diane Colin, Gérard Ducas, Sylvain Roussy, Denis Blais, Lorraine Dallaire, résidents de Val-d'Espoir; Lucienne Poirier et curé deBlis, fabrique de Val-d'Espoir; Mireille Roussy, Chantal Beaudry, Jean-Marc Bourget, Nancy Rail, Bianca Rail, Claudette Lapointe, Serge Blondin, Eskielle et Azel, Troupe de théâtre « Les Val Heureux »; Sylvia Spampinato, recherchiste; Clément Deschênes, Ministère de la culture; Kent Moreau, député Georges Mamelonet; Jacques Gendron, ministère des Affaires municipales, des régions et de l'occupation du territoire; Lucille Despard, Ville de Percé; Isabel Garcia, Francine Roy, Centre de santé et des services sociaux Rocher-Percé; Laurent Ponge, Fondation du patrimoine de Percé.

Les cours *in situ* ont été possible grâce au soutien moral et logistique de la Chaire de recherche du Canada en patrimoine religieux bâti de l'Université Laval; la Faculté d'aménagement, d'architecture et d'art et design de l'Université Laval; l'École d'architecture de l'Université Laval; l'École internationale d'été de Percé de l'Université Laval; la Chaire multifacultaire de recherche et d'intervention sur la Gaspésie et les îles-de-la Madeleine de l'Université Laval, dont le titulaire, Laval Doucet, et le Vernaculaire Architecture Forum.

The field courses could not have been organised without the moral and logistical support provided by the Université Laval's Canada Research Chair in Built Religious Heritage; the Faculty of Planning, Architecture, Art and Design, Université Laval; the School of Architecture, Université Laval; the Percé International Summer School, Université Laval; the Université Laval's Multifaculty Chair in Research and Development for Gaspésie and Îles-de-la-Madeleine and its holder, Laval Doucet, and the Vernacular Architecture Forum.

Souignons l'implication assidue de l'équipe de Vachon Roy architectes, dont : Micheline Roy et Richard Vachon; Geneviève Beaulieu, Andréanne Bernatchez-Pelletier, Philippe Charest, Annie Dion Mathieu Fleury, Jimmy-Lee Jones, Coralie Pillet, et Patrick Sauvageau.

It is also important to salute the unstinting involvement of the team at Vachon Roy architectes, including: Micheline Roy et Richard Vachon; Geneviève Beaulieu, Andréanne Bernatchez-Pelletier, Philippe Charest, Annie Dion Mathieu Fleury, Jimmy-Lee Jones, Coralie Pillet, et Patrick Sauvageau.

Projet : Patrimoine bâti au service de la communauté / Built heritage serving the community (2010) (LePage; LeGros; Chez Doris)

Agents de recherche / Research officers :

Cecilia Fuentes d'Alençon, Amélie Souldard, Jean-Marc Bourget, Karine Leblanc.

Partenaires / Partners:

Annie Breton, Café culturel de Val-d'Espoir; Kateri Monticone, Conservation de la nature Canada; Marion Kirkbride, Musée maison LePage; Isabelle Boisvert, Produire la Santé Ensemble;

Supervision scientifique / Scientific oversight :

Tania Martin, Chaire de recherche du Canada en patrimoine Religieux bâti, Micheline Roy, Vachon Roy architectes;

Collaborateurs/ Contributors:

Lucille Despard, Lisa-Marie Gagnon, Ville de Percé; Laval Doucet, Chaire multifacultaire de recherche et d'intervention sur la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine; Adrien Collin, Cynthia Patterson, Nancy van Dolsen; Theresa Joseph, Eileen Cotton Sweeney, Martha Patterson Costello Wallace Syvret, de Pointe-Saint-Pierre; Loyola Dallaire, Alcide Roy, Doris Roy, Annie Tremblay, de Val-d'Espoir; Hélène Roussy, Musée d'histoire de Val-d'Espoir.

Recherches 2011 : Maison Boulay / Maison aux Lilas de L'Anse, L'Anse-au-Griffon.

Équipe de recherche sur le terrain :
Tania Martin, Annie Pelletier, Janet Sheridan,
Silvia Spampinato, Amélie Soulard.
Coordination : Tania Martin.

Collaborateurs/ Contributors:
Josée Breton, Axel Plumley, Wilma Zomer et
l'équipe de la Maison aux Lilas de L'Anse;
Carmen Boulay et feu Raymond Boulay.

Recherches 2012 : Grande-Grève, L'Anse-au-Griffon, Pointe-Navarre – Saint-Majorique, Rivière-au-Renard.

Équipe de recherche sur le terrain :
Tania Martin, Raphaël Gani, Janet Sheridan,
Silvia Spampinato, Amélie Soulard, Vincent Tardif,
Louis-Philippe Vachon, Nancy van Dolsen,
Eliza Wood et / and John Wood.

Coordination :
Amélie Soulard et Pascale Deschamps.

Dessins / Drawing:
Julien Deneault, Marie-Pier Larivée,
Tania Martin, Annie Pelletier, Louis-Philippe Vachon.

Collaborateurs/ Contributors:
Général : Josée Breton, Maria Inés d'Alençon,
Pierre Fournier et Cecilia Fuentes d'Alençon,

Grande-Grève :
Charles Labbé Stéphane Marchand, Michel
Queenton, et, Brigitte Violette Parcs Canada.

L'Anse-au-Griffon :
Carmen Boulay, Donalda Boulay,
François Labonté, Jocelyn Lacasse, Axel Plumley,
Wilma Zomer.

Pointe-Navarre et Saint-Majorique:
sœur Madeleine Audet et sœur Michelle Belisle,
Sanctuaire diocésain Notre-Dame-des-Sept-
Douleurs; Corine Suddard Annett; Joseph
Tremblay o.s.m. et Michel Tremblay o.s.m.,
Servites de Marie; Manon Jeannotte, Gespeg;
Suzette Jeannotte et Claude Paradis, Auberge
Le Mont-Calme; Elphège Huet, Fabrique
Saint-Majorique; Odette Mainville,
Florian Mainville.

Rivière-au-Renard :
Gisèle O'Connor; Dominick Aspirault,
Paul Henri Aspirault, Antonin Aspirault,
Quincaillerie Home Hardware Antonin
Aspirault Inc.; Francine Samson, Eureka 2007
(ancien magasin Robin).

Merci spécial aux archivistes Thérèse Bard, et Aurélie Cyr Jeannot Bourdages, André Ruest ainsi que Julien LeBlanc pour leurs conseils avisés toutes ces années, ainsi qu'aux équipes des institutions suivantes :

Special thanks go to archivists Aurélie Cyr, Thérèse Bard, Jeannot Bourdages and Julien LeBlanc for their judicious counsel throughout all these years and to the teams at the following institutions:

Archives du Diocèse de Gaspé;
Archives de la Congrégation Notre-Dame
du Saint-Rosaire;
Archives des Clercs de Saint-Viateur;
Bibliothèque et archives nationale du Québec
(BANQ) à/in Montréal, Québec et/and Rimouski;
Centre d'archives de la Gaspésie / Musée de la
Gaspésie;
Centre géostat de l'Université Laval;

Commission scolaire des Chics-Chocs;
Fabrique de Douglastown;
Fabrique de St-Pierre, Barachois;
Fabrique de Val-d'Espoir;
La Géomathèque;
Musée d'histoire de Val-d'Espoir;
Phototèque nationale de l'air, ministère des
ressources naturelles du Canada;
St-Peter's Malbay Church archives.

Finalement, il y a plusieurs personnes que nous avons rencontrées qui nous ont aidés dans nos réflexions et démarches. Sans toutes les nommer, nous les remercions chaleureusement ainsi que ceux que, par mégarde, nous aurons oublié.

Finally, there are many people who, during informal exchanges, helped us in our understanding about the sites and in planning our various activities. Unable to remember them all, we thank them as well as those who we may have accidentally forgot to name, for their generosity.

Programmation

Mardi, 11 juin / Tuesday June 11

Circuit optionnel / Optional Tour

Gaspé, « Sur les traces de l'histoire de Gaspé, le parcours patrimonial »

Gaspé, « A journey back in history, the Gaspé Heritage Trail »

17 h 00 **Réception d'ouverture / Opening ceremony**
Musée de la Gaspésie

Mercredi, 12 juin / Wednesday June 12

6 h 30 **Déjeuner/ Breakfast**
Cafétéria du Cégep de la Gaspésie et des Îles

8 h 00 **Départ circuit nord / North tour departure**
Autobus / Bus B & C
Stationnement du Cégep de la Gaspésie et des Îles /
Cégep de la Gaspésie et des Îles parking lot

8 h 00 **Départ circuit sud / South tour departure**
Autobus / Bus A
Stationnement du Cégep de la Gaspésie et des Îles /
Cégep de la Gaspésie et des Îles parking lot

Jeudi, 12 juin / Thursday June 12

6 h 30 **Déjeuner/ Breakfast**
Cafétéria du Cégep de la Gaspésie et des Îles

8 h 00 **Départ circuit nord / North tour departure**
Autobus / Bus A
Stationnement du Cégep de la Gaspésie et des Îles /
Cégep de la Gaspésie et des Îles parking lot

8 h 00 **Départ circuit sud / South tour departure**
Autobus / Bus B & C
Stationnement du Cégep de la Gaspésie et des Îles /
Cégep de la Gaspésie et des Îles parking lot

Vendredi, 14 juin / Friday June 14

- 6 h 30 Déjeuner/ Breakfast**
Cafétéria du Cégep de la Gaspésie et des Îles
- 8 h 00 Table ronde/Round Table**
Auditorium du Cégep de la Gaspésie et des Îles
- 8 h 55 Ateliers / Workshops**
Cégep de la Gaspésie et des Îles
- 10 h 50 Plénière / Plenary Session**
- 12 h 00 Diner/Lunch**
Cafétéria du Cégep de la Gaspésie et des Îles
- 13 h 30 Communications**
Séance/Session A : Cégep, auditorium
Séance/Session B : Cégep, local R-09 (Café étudiant/Student café)
Séance/Session C : Cégep, local 335
- 15 h 30 Communications**
Séance/Session D : Cégep, auditorium
Séance/Session E : Cégep, local R-09 (Café étudiant/Student café)
Séance/Session F : Cégep, local 335
- 18 h 30 Banquet**
Cégep, salle S-52 (ancienne chapelle / former chapel)

Samedi, 15 juin / Saturday June 15

Circuit optionnel A / Optional Tour A

Ville de Percé et/ou le Parc national de l'Île-Bonaventure-et-Rocher-Percé
Town of Percé and/or Bonaventure Island

Circuit optionnel B / Optional Tour B

Site historique de Pointe-à-la-Renommée
Historic site of Point-à-la-Renommée (Fame Point)

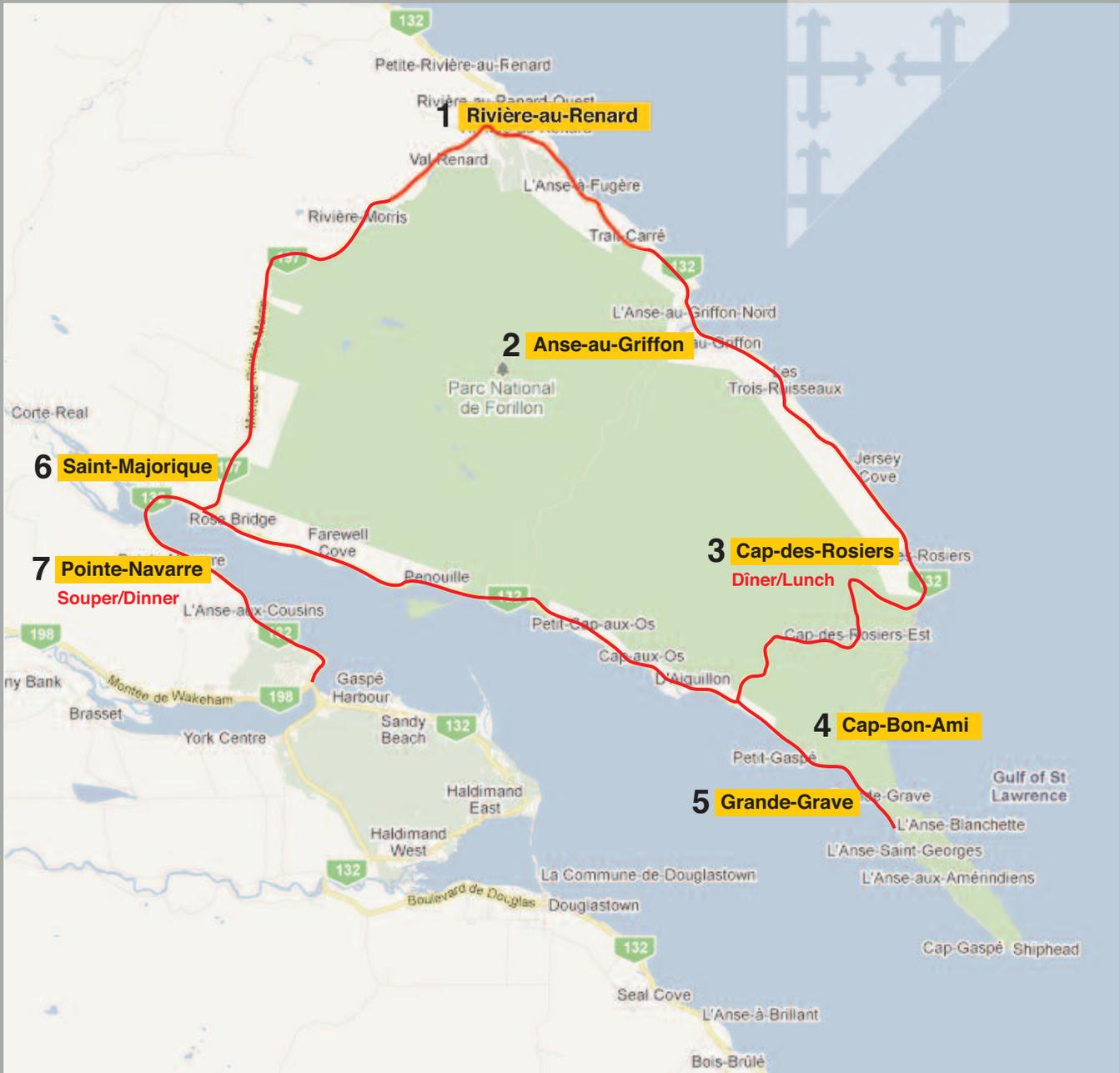
Circuit optionnel C / Optional Tour C

Gaspé, « Sur les traces de l'histoire de Gaspé, le parcours patrimonial »
Gaspé, « A journey back in history, the Gaspé Heritage Trail »

CIRCUIT SUD SOUTH TOUR



CIRCUIT NORD NORTH TOUR



*Merci à nos partenaires !
Thank you to our partners!*

Le comité du Forum international d'architecture vernaculaire tient à remercier ses partenaires qui ont rendu possible la tenue de cet événement.

The local organising committee wishes to thank the following for their support making it possible for us to hold this event.



Canada



Parcs Canada Parks Canada

Patrimoine canadien Canadian Heritage

